

At the Céili

Lisa Kelly, Méav Ní Mhaolchatha, Órla Fallon - 2007 A New Journey CD (live) + DVD

Živě: *The Original Show* (2005, 2006 - Lisa K., Deirdre Shannon (většina tour), Órla), *A New Journey* (2007 - Lisa K., Méav / Hayley Westenra (jaro) => Lynn Hilary (podzim), Órla, 2008 - Alex Sharpe, Lynn, Órla), *Isle of Hope* (2009 - Lisa Kelly, Lynn Hilary, Alex Sharpe), *Songs from the Heart* (2010 - Lisa K., Lynn, Alex (jaro), Lisa K., Lynn, Chloë Agnew (podzim), 2011 - Lisa K., Lisa Lambe, Chloë),

Hudba: David Downes; Text: Shay Healy

Text:

Překlad:

*Tonight we're going to meet some lads
Us girls are dressed up gaily
And we'll be dancing till the dawn
We're going to the Céili*

*The lads they come from miles around
From Ennis and Kilmaley
To show us all their fancy steps
We're going to the Céili*

*They're playing tunes on everything
From pipes to ukulele
It sounds so good you can't sit down
We're dancing at the Céili*

*All the boys we love so well
So handsome, young and charming
They're in New York and Boston now
They should be home here farming
My own true love has sailed away
To be an endless rover
'Cos times are tough and he must leave
To start a new life over*

Verse 5:

*He writes me letters every week
To say how much he's slavin'
And he promises that he'll be back
Before the hay needs savin'
But it's hard to love somebody
That you're not in touch with daily
So I'm looking for somebody new
Tonight down at the Céili*

*The winter nights are long and hard
And time goes by so slowly
I wish my true love he was here
And in his arms I'd roll
He'd whisper tender words of love to me
And kiss my lips so sweetly
And quickly I'd surrender to
His manly charms completely*

Verse 5

*So I'm looking for somebody new
Tonight down at the Céili*

Dnes večer potkáme nějaké kluky
My děvčata vesele oblečená
A budeme tančit až do úsvitu
Vyrážíme na Céili

Kluci přijdou z širého okolí
Z Ennis a Kilmaley
Ukázat nám všechny atraktivní kroky
Vyrážíme na Céili

Hrají melodie na všechno
Od dud po ukulele
Zní to tak dobře, že nejde sedět
Tančíme na Céili

Všichni ti kluci, co je tolik milujeme
Tak mladí, hezcí a okouzlující
Jsou teď v New Yorku a v Bostonu
Měli by ale tady doma farmařit
Můj vlastní věrný milý odplul pryč
Aby byl nekonečným tulákem
Protože časy jsou zlé a on musel odjet
Začít nový život

Sloka 5:

Píše mi každý týden dopis
Abych věděla, jak tvrdě pracuje
A slibuje, že bude zpátky
Dřív než se budou dělat zásoby sena
Ale je těžké milovat někoho
S kým nejste denně v kontaktu
Tak si hledám někoho nového
Dnes večer na Céili

Zimní noci jsou dlouhé a mrazivé
A čas utíká tak pomalu
Kéž by tu můj věrný milý byl
Přivinula bych se mu do náruče
Šeptal by mi něžná slůvka lásky
A líbal mé rty tak sladce
A rychle bych se odevzdala
Jeho mužnému šarmu se vším všudy

Sloka 5

Tak si hledám někoho nového
Dnes večer na Céili

*I hope I meet someone tonight
Who'll make my heart beat fast
A handsome man with laughing eyes
Who smiles as he walks past
And when they play an old-time waltz
He'll twirl me round the floor
He'll promise me that I will be*

*His girl forevermore
His girl forevermore
His girl forevermore
He'll promise me that I will be
His girl forevermore*

*I'm somewhat in a bother
That is really quite alarming
I have two lads pursuing me
And each of them is charming
One of them is dark and poor
One fair with lots of money
I don't know which one to choose
The flower or the honey*

*What on earth am I to do
It's driving me half crazy
Tonight I'll make my mind up
When I see them at the Céili*

*To be a poor man's wife will be
A life of washin' dishes
While a rich man's wife will surely have
Great luxury and riches
In comfort how I know
It wouldn't be too hard to wallow
And being poor is not much fun
Which one should I follow?*

*What on earth am I to do
It's driving me half crazy
Tonight I'll make my mind up
When I see them at the Céili*

*I've been lucky I've found a lad
Who's handsome and a neighbor
And me I've met a decent man
Who's friendship I will savour
And me I've made my choice as well
And in no way was it aisy
But I'd rather have a man for love
Then to be a rich man's lady*

*And that is how the story ends
May true love never fail me
We got ourselves three men tonight
And we met them at the Céili !*

Doufám, že dnes večer někoho potkám
Kdo mi rozbuší srdce
Pohledného muže se směřícima se očima
Který se usměje, když bude procházet kolem
A když zahrají starobylý waltz
Bude se mnou točit po parketu
Slíbí mi, že budu navždy jeho dívkou

Navždy jeho dívkou
Navždy jeho dívkou
Navždy jeho dívkou
Slíbí mi, že budu navždy jeho dívkou
Navždy jeho dívkou

Jsem poněkud v nesnázích
Což je vskutku znepokojující
Snaží se o mě dva kluci
A oba mají své kouzlo
Jeden z nich je snědý a chudý
Druhý světlé pleti se spoustou peněz
Nevím kterého si vybrat
Květinu nebo med

Co mám proboha dělat
Napůl z toho blázním
Dnes večer se rozhodnu
Když je uvidím na Céili

Být ženou chudého muže bude
Život plný mytí nádobí
Zatímco žena bohatého muže bude určitě mít
Všechno luxus a bohatství
Ale v pohodlí, jak vím
Není těžké se utopit
A být chudý není moc zábavné
Kterého bych měla následovat?

Co mám proboha dělat
Napůl z toho blázním
Dnes večer se rozhodnu
Když je uvidím na Céili

Měla jsem štěstí a potkala jsem kluka
Který je pohledný a soused
A já jsem našla slušného muže
Přátelství s nímž si užiju
A i já jsem si vybrala
A rozhodně to nebylo snadné
Ale raději budu mít kluka na lásku
Než být dáma bohatého muže

A takhle končí ten příběh
Ať mne věrná láska nikdy nezklame
Sehnaly jsme si v tuhle noc tři muže
A potkaly jsme je na Céili !